**ЗАПРОС КОТИРОВОК/ПРЕДЛОЖЕНИЙ**

**Название услуги:** перевод различного вида текстов и документов на русском, английском и литовском языках

**Дата объявления:** 30 апреля 2021

**Заявки будут приниматься до:** 12 мая 2021 года (по Вильнюсскому времени). Отправляйте документы по адресу viktorija@harmreductioneurasia.org

1. **Вид и предмет конкурса**

В рамках своей деятельности ЕАСВ нуждается в качественных переводах различного вида документов, отчетов и публикаций, руководств и методологий, аналитических статей, блогов и статей для веб-сайта.

ЕАСВ приглашает Вас подать ценовое предложение в **валюте EUR** за оказание следующих услуг:

1. перевод с русского на английский язык (TRE),
2. перевод с английского на русский язык (TER),
3. перевод с литовского на английский язык (TLE),
4. перевод с английского на литовский язык (TEL),
5. перевод с русского на литовский язык (TRL),
6. перевод с литовского на русский язык (TLR).

Поскольку ЕАСВ нуждается в качественным переводах, обращаем внимание, что «качественным» является перевод, в котором отсутствуют: грамматические, орфографические и пунктуационные ошибки. Готовый текст не нуждается в корректуре.

1. **Критерии оценки/требования к кандидатам**:

При оценке заявок будет использоваться двухэтапная процедура:

* оценка предыдущего опыта (портфолио) по техническим критериям - 80% в общей оценке;
* ценовое предложение (лучшее соотношение цены и качества) - 20% от общей оценки.

Оценка стоимости проводится только для заявок, набравших минимум 80 баллов из максимально возможных 100 в качестве требования для прохождения технической оценки. Заявка, которая не соответствует минимальному техническому порогу, далее не рассматривается.

|  |  |
| --- | --- |
|  **Для оценки поданных заявок будут использоваться следующие технические критерии (80%)** | Баллы  |
| Опыт переводов в области общественного здравоохранения и защиты прав человека, снижения вреда, наркополитики, ответа на эпидемию ВИЧ (не менее 1 года) | 40 |
| Хорошая деловая репутация в данном секторе деятельности | 20 |
| Профильное образование (диплом в области лингвистики, филологии и пр., специальные курсы для переводчиков, наличие сертификатов и т.д.) | 40 |
| **Максимально возможное количество баллов** | **100** |

**Ценовое предложение (20%):**

ЕАСВ будет уделять должное внимание как представленному портфолио и подтвержденному опыту, так и стоимости работ. Ценовое предложение будет оцениваться EАСВ с точки зрения оптимального соотношения цены и качества в Евро, самой стоимости и других факторов.

Для оценки ценового предложения необходимо предоставить информацию о стоимости перевода – за страницу текста (1800 знаков с пробелами)

1. **Как подать заявку:**

Ваше предложение должно быть составлено по форме ЕАСВ (см. Приложение 1 к Запросу)

1. **Общие условия**
* Это объявление не должно трактоваться как договор или обязательство любого рода. Данное объявление об открытом конкурсе никоим образом не обязывает EАСВ заключать контракты, а также не обязывает ЕАСВ оплачивать любые затраты, понесённые при подготовке и подаче заявок.
* Участники должны подтвердить, что стоимость работ указанных в заявке актуальны на срок не менее 24 месяцев с даты проведения конкурса.
* Оценка полученных сообщений будет проведена в срок до 31 мая 2021 года. ЕАСВ выберет наиболее компетентных консультантов (короткий список).
* В период оценки ЕАСВ оставляет за собой право попросить кандидатов выполнить дополнительное задание в виде перевода текста, в зависимости от выбранной кандидатом категории.
* По результатам тендера с победителям будет подписан договор на оказание услуг на 2-х летний срок. Договор не является трудовым. Оплата всех налогов и социального страхования является обязанностью исполнителя. Дальнейшие работы будут проводиться в соответствии с запросом ЕАСВ, в котором будут указаны сроки и другие конкретные условия.

Приложение № 1 к Запросу предложений на услуги по переводу

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. | Имя, Фамилия |  |
| 2. | Место проживания (страна, город) |  |
| 3. | Укажите ваш родной язык |  |
| 4. | Ваше образование и степень (в т.ч. наличие сертификатов, курсы и т. д.). Предоставьте копии дипломов и сертификатов |  |
| 5. | Ценовое предложение для каждой из вами выбранных категорий: стоимость страницы перевода **в ЕВРО валюте** (1800 знаков с пробелами);  | *Отметьте знаком «V» категории вида работ, с которыми вы хотите работать и укажите* | *укажите ценовое предложение напротив вами выбранных категорий, евро* |
|  | (TRE) перевод с русского на английский язык |  |  |
|  | (TER) перевод с английского на русский язык |  |  |
|  | (TLE) перевод с литовского на английский язык |   |  |
|  | (TEL) перевод с английского на литовский язык |  |  |
|  | (TRL) перевод с русского на литовский язык |  |  |
|  | (TLR) перевод с литовского на русский язык |  |  |
| 6. | **Ваш опыт в выбранной категории:** Укажите виды перевода текстов которые выделали по профильным темам (например, интервью, отчеты, методологии, заявления, статьи и т.д.). Пожалуйста приложите **минимум три примера** (оригинал текста и перевод) в электронном формате. |  |
| 7. | Знакомы ли вы с переводом материалов с использованием терминологии в сфере общественного здравоохранения, защиты прав человека, снижения вреда, наркополитики, ответа на эпидемию ВИЧ (в т.ч. аббревиатуры, сокращения и прочее)?  |  |
| 8. | Коротко опишите ваш предыдущий опыт в подобной работе. Укажите название Доноров, название проектов/программ, если вы с ними работали (например GFTAM, UNAIDS, WHO) Предоставьте референс (при возможности) |  |

**ВНИМАНИЕ! Если указанные документы не предоставлены в полном объеме, то участник не допускается к участию в конкурсе.**